



06. März 2010
26. Jahrgang Nr. 05



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Fr./ven. 12.03.10. Kreuzwegandacht für die Kinder in der Pfarrkirche

Fr./ven. 19.03.10. Volksmusikabend um 19:00 Uhr Hotel Post

Do./gio. 24.03.10 Konzert der Scholorchester um 19:00 Uhr Aula Magna

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

unabhängig von Öffnungszeiten ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



Volksbank

AVS SEKTION KLAUSEN

**Gemeinschaftswanderung mit der Sektion KALTERN von Castelletto di Brenzone nach Casone am Gardasee
am Sonntag, den 14. März 2010**

Der Start ins heurige Bergjahr erfolgt mit der Gemeinschaftswanderung der Sektion Kaltern. Wir fahren mit dem Bus über die östliche Gardesana bis nach Castelletto di Brenzone. Von dort wandern wir oberhalb des Gardasees entlang bis nach Piazza. Weiter geht es dann bei herrlicher Aussicht nordwärts durch Olivenhaine bis nach Casone.

Es handelt sich um eine gemütliche Wanderung und ist somit für jung und alt geeignet.

Abfahrt:	vom Marktplatz in Klausen mit Bus um 07.30 Uhr am Sonntag, den 14. März 2010	
Gesamtgehzeit:	ca. 4 ½ Stunden	
Höhenunterschied:	ca. 200 m	
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack, genügend Flüssigkeit	
Schwierigkeitsgrad:	Leichte Wanderung	
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung:	Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 12. März 2010	
Tourenführer:	Ossi Deporta – Bertagnoll Elisabeth u. Benedetta Lenz (AVS-Kaltern)	
Ankunft:	gegen 18.30 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	€uro 13,00
	Kinder:	€uro 5,00
	Familien:	€uro 30,00

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten

KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN KLAUSEN

PREISWATTEN

Zum Preiswatten lädt der KAV-Klausen alle interessierten Mitglieder, Freunde und Bekannte sowie alle Klausenrinnen und Klausner herzlichst ein

- Wann???** Am 13. März 2010 mit Beginn um 14.00 Uhr
Wo??? Im Saal der Vereine der Mittelschule Klausen.
Anmeldung? Gemeldet wird im Paar.
Die Anmeldung erfolgt mit der gleichzeitigen Zahlung von € 15 pro Spieler im Papierladen, Klausen, Tinneplatz
Preise??? Es werden vier Haupt- und vier Patzerpreise ausgespielt, weiters erhalten alle Spieler eine Hauswurst mit Kraut.

In der Hoffnung auf eine rege Beteiligung zeichnet im Namen des Ausschusses

Der Obmann

-Walter Untermarzoner-

VOLKSBÜHNE KLAUSEN

Die Volksbühne Klausen bringt heuer das Lustspiel "Alles Böse zum Geburtstag" unter der Regie von Kathrin Hirber zur Aufführung.

Die Premiere findet am Freitag, 12.03.2010, um 20:00 h im Dürersaal statt.

Weitere Termine

So. 14.03.2010, 17:00 h

Mi. 17.03.2010, 20:00 h

Fr. 19.03.2010, 20:00 h

Sa. 20.03.2010, 20:00 h

So. 21.03.2010, 17:00 h

Telefonische Vormerkungen bitte unter der Rufnummer 0472 847 760 (Papierladen).

Verbringen Sie mit uns einen unterhaltsamen Abend.

Auf Ihr Kommen freut sich die Volksbühne Klausen.

CIRCOLO CULTURALE SABIONA & BIBLIOTECA CIVICA

Mercoledì, 17 marzo – ore 20.00 – Biblioteca civica di Chiusa

Il Circolo Culturale Sabiona & la Biblioteca Civica di Chiusa sono lieti di invitare alla serata

“Nel mezzo del cammin di nostra vita...”

Lettura del canto I dell'inferno di Dante Alighieri

La “Divina Commedia” di Dante Alighieri è non solo il libro fondante della lingua e della letteratura italiana, ma anche una geniale lettura dell'avventura umana dal sapore universale e sovratemporale.

*Il relatore **Andrea Vitali** (insegnante di lingua italiana) offrirà un'introduzione generale ai significati ed alla struttura dell'opera dantesca, a partire dalla lettura ragionata del **Canto I dell'inferno**.*

A fine serata verrà offerto un piccolo rinfresco.

Iniziativa organizzata con il sostegno dell'Assessorato alla Cultura italiana della Provincia Autonoma di Bolzano

STADTBIBLIOTHEK - BIBLIOTECA CIVICA

Donnerstag, 11. März – 20.00 Uhr

**Buchvorstellung mit Margareta Fuchs und Veronika Krapf
„Von wilden & weisen Frauen“**

Margareta Fuchs und Veronika Krapf sind seit Jahren leidenschaftliche Märchen- und Sagenzählerinnen. In ihrem Buch haben sie die schönsten Sagen von Tirol bis ins ampezzanische Dolomitengebiet und ins Trentino zusammengetragen und geben viele spannende Hintergrundinformationen. Wer kennt heute noch die Stampe, die Trute oder die Fanna? Wie wurde die einstmalige Weise Frau zur gefährlichen Hexe, die es zu bekämpfen galt? Mit dieser einzigartigen und umfassenden Auswahl bewahren sie diese besonderen Frauengeschichten vor dem Vergessen.

Alle, die sich von Märchen und Sagen in ihren geheimnisvollen Bann ziehen lassen, sind herzlich eingeladen!

SÜDTIROLER BÄUERINNENORGANISATION

**Kinderbetreuung am Bauernhof: ein Nebenerwerb mit Zukunft
Neue Ausbildung von Tagesmüttern in Dietenheim nach Ostern**

Ausbildung:

ca. 450 Stunden insgesamt (ca. 350 Stunden Theorie und 100 Stunden Praktikum begleitend zur Ausbildung)

Schwerpunkte der Ausbildung:

In der eineinhalbjährigen Ausbildung werden die Bäuerinnen nicht nur für die pädagogischen Aufgaben vorbereitet, sondern auch in

Entwicklungspsychologie, Säuglingspflege, in den „Erste Hilfe“ Maßnahmen, in der Wahrnehmung und Kommunikation, Ernährungslehre und Gesundheitslehre, Hygiene und Kindersicherheit am Bauernhof.

Praktikum:

Das Pflichtpraktikum in einer sozialen Einrichtung und bei einer Tagesmutter unterstützt die Sicherheit im Umgang mit Kindern.

Berufsausbildung:

Die Ausbildung schließt mit einer obligatorischen Abschlussprüfung. Dieses Diplom berechtigt zur Eintragung in das Berufsalbum und gewährleistet somit die rechtliche Absicherung.

Ausbildungstag:

freitags

ab Herbst werden gelegentlich Unterrichtsblöcke eingebaut (Do./Fr. oder Fr./Sa.)

Start/Dauer der Ausbildung:

Mitte April 2010 bis Ende Mai, im Sommer (Juni, Juli, August) findet kein Unterricht statt, September bis Juni 2011

Veranstalter:

Fachschule für Hauswirtschaft in Dietenheim
Südtiroler Bäuerinnenorganisation

Ausbildungsort:

Fachschule für Land- und Hauswirtschaft Mair am Hof in Dietenheim

Informationstreffen:

Donnerstag, 18. März 2010,

Beginn um 14:00 Uhr, in der Fachschule für Land- und Hauswirtschaft Mair am Hof Dietenheim/Bruneck

Anmeldung ab sofort:

Sozialgenossenschaft „Mit Bäuerinnen lernen, wachsen, leben“
kinderbetreuung@sbb.it, Tel. 0471-999366

TAGESMÜTTER

Ausbildung zur Tagesmutter/zum Tagesvater: Jetzt anmelden!

Tagesmütter und Tagesväter bereiten sich im Rahmen einer zweijährigen Ausbildung auf ihren späteren Beruf vor. Die „Sozialgenossenschaft Tagesmütter“ mit Sitz in der Bozner Piavestraße organisiert ab April 2010 den dreißigsten Lehrgang für werdende Tagesmütter. Maximal 20 Frauen und Männer können an der ca. 464 Stunden umfassenden Ausbildung teilnehmen. Sie findet im Rahmen von Wochenend- und Samstagseminaren im Haus der Familie in Lichtenstern am Ritten und in Bozen und von einem

100 stündigen Praktikum statt. Anmeldungen nimmt die Sozialgenossenschaft ab sofort und bis spätestens 31. März 2010 entgegen.

Weitere Informationen zum Lehrgang erhalten interessierte Volljährige bei der Sozialgenossenschaft Tagesmütter in der Piave-Straße 29/1 in Bozen, Tel. 0471 982 821, E-Mail: info@tagesmutter-bz.it

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Die Bürgerkapelle Klausen möchte sich herzlich bei allen bedanken, die am letzten Samstag mit viel guter Laune und tollen Kostümen zu unserer bereits traditionellen Foschinxfete im Dürersaal gekommen sind!

Ein großer Dank gilt den Sponsoren **Getränke Ossanna** und **Piergiorgio Terzariol**.

Weiters möchten wir allen Klausner Firmen und Geschäften danken, die uns mit einem Sachpreis für die Maskenprämierung unterstützt haben:

Versicherung Euro Ass, Plieger Hermann, Mersi Deko, Eisenwarenhandlung Unterfrauner, Di Vino, Duka, Marka, Gasthaus Fonteklaus, Boutique Kartina, Gasslbräu, Hoorschneider, Sport Trocker, Schuhe Delmonego, Eichbichler Ernst, Despar Hochrainer, Nuit Lingerie, Obst&Gemüse Klammsteiner, Metzgerei Gasser, Obst&Gemüse Hartmann Eugen, Mair Juwelier, Drogerie Rose, Buchhandlung Weger, Papierladen Eichbichler, Boutique Glamour.

MUSIKSCHULE KLAUSEN

Das Institut für Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache teilt mit, dass:

am **19. März um 19.00 Uhr im Hotel Post in Klausen** ein **Volksmusikabend** mit den SchülerInnen der Musikschule Klausen

und

am **23. März 2010 um 19.30 Uhr im Vereinshaus Latzfons** und am **24. März 2010 um 19.30 Uhr in der Aula Magna der Mittelschule Klausen** das **Konzert des Schulorchesters** mit dem Orchester der Musikschule Klausen, dem Streicherensemble FORTISSIMO und dem Chor

statt finden wird.

IMKERVEREIN KLAUSEN

Der Imkerverein Klausen möchte sich bei allen Geschäften/Wirtschaftstreibenden und Gastwirten für, die großzügigen Spenden anlässlich des Preiswattens am 27. Februar herzlichst bedanken.

Dank Ihrer Großzügigkeit wurde diese Veranstaltung ein großer Erfolg.

Es zeichnet und dankt im Namen des Ausschusses des Imkervereins der Obmann Franz Fischnaller

ELKI KLAUSEN

Kreatives für Erwachsene

Am 11.03.2010 basteln wir einen Schlüsselanhänger:
Marienkäfer aus Holz
Uhrzeit: 09.00 bis 11.30 Uhr



Am 18.03.2010 basteln wir Osterhasen mit Kresse

Uhrzeit: 09.00 bis 11.30 Uhr

Kinderbetreuung wird angeboten.

Neuheit

Nähstunden im Elki

Das Elki-Klausen bietet ab heuer Nähstunden an. Frau Viktoria Webhofer wird im Elki kleinere Näharbeiten übernehmen und auch jenen Tipps geben, die selbst nähen möchten. Bringt einfach mit, was auszubessern, zu ändern, zu kürzen usw. ist. Der erste Nähvormittag findet am Montag, 15.03.2010 ab 09.00 Uhr im Elki statt.

STEUERABZUG FÜR EHRENAMTLICHE VEREINE

Steuererklärung - 5 Promille

Seit 2006 besteht die Möglichkeit, die 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zugute kommen zu lassen. Folgende Organisationen und Vereine ersuchen um die Unterstützung:

- **Klausner Kulturgüterverein:** 94067370216
- **HELFEN ohne GRENZEN** 94080180212

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter.

Die Vereine bedanken sich bereits im Voraus für die Unterstützung.

Dichiarazione dei redditi - 5 per mille

Dal 2006 esiste la possibilità di donare il 5 per mille dell'IRPEF ad organizzazioni ONLUS (associazioni non lucrative d'utilità sociale). Le seguenti associazioni chiedono espressamente il Vs. sostegno:

- **Associazione dei Beni Culturali Chiesa** 94067370216
- **Aiutare senza Confini** 94080180212

Donare il 5 per mille non costa nulla e ci aiuta molto!

Le Associazioni ringraziano anticipatamente per il sostegno.

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Gemeinderatssitzung vom 24.02.2010

Am Mittwoch, den 24. Februar 2010 fand im Walthersaal in Klausen eine Gemeinderatssitzung statt. Es wurden folgende Tagesordnungspunkte behandelt:

- Bilanzänderungen im Ausmaß von 1,55 Mio € wurden vorgenommen, die wichtigsten davon sind:

Beschreibung	Betrag
Erschließung der Gewerbezone Mitterwiese (wird mit Landesbeitrag und von den eingewiesenen Firmen abgedeckt)	459.457
Verbesserung Wanderwege Latzfonser Kreuz	16.562
Umbau des Kindergartens Klausen (Rotationsfond)	200.000
Um- und Ausbau der Mittelschule Klausen (Rotationsfond)	500.000
Investitionen für das Pflegeheim in Klausen	140.000
Ankauf Walthersaal in Klausen (Landesbeitrag)	200.000
Kapital und Zinsanteil E-Werk Plankenbach für 2010	36.173
Behebung Schäden für außerordentliche Schneefälle 2009	5.424

- Es wurde die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Klausen und dem Gesundheitsbezirk Brixen betreffend die Abwicklung der Impfungen beschlossen. Die Vereinbarung hat eine Dauer von 4 Jahren und sieht vor dass die Gemeindeverwaltung die Impfungen organisiert und dafür einen Kostenbeitrag von €4,50 pro Impfung erhält.
- Die Gemeinde Klausen wird einen Antrag um Mitgliedschaft beim Jugenddienst Dekanat Klausen stellen. Außerdem wurde auch eine neue Vereinbarung zwischen der Gemeinde und dem Jugenddienst genehmigt, welche vorsieht, dass die Kosten und Leistungen neu aufgeteilt werden. Ab 2010 werden auch die Gemeinden Villanders, Villnöss und Feldthurns mit einem eigenen Jugendreferenten betreut. Die Kosten und Leistungen werden aufgrund der Einwohner aufgeteilt.
- Weiters wurden das Vorprojekt zum Bau der Kanalisierung Gufidaun – Berg genehmigt. Das Projekt von Ing. Lageder Albert sieht Gesamtkosten von € 704.200 (davon €518.164,84 an Arbeiten) vor.

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen. Außerdem können alle Beschlüsse vollinhaltlich auch auf der Internetseite der Gemeinde unter www.klausen.eu (Amtstafel) eingesehen werden.

Seduta del consiglio comunale del 24.02.2010

Mercoledì il 24. febbraio 2010 si è riunito il consiglio comunale nella sala Walther a Chiusa per trattare il seguente ordine del giorno:

- *Variazioni di bilancio in misura di 1,55 Mio €, le più importanti sono le seguenti:*

<i>Descrizione</i>	<i>Importo</i>
<i>Urbanizzazione della zona produttiva Mitterwiese (l'opera viene finanziata con un contributo provinciale e un concorso spese delle ditte assegnatarie)</i>	<i>459.457</i>
<i>Miglioramento dei sentieri Latzfonsler Kreuz</i>	<i>16.562</i>
<i>Ristrutturazione della scuola materna di Chiusa (fondo di rotazione)</i>	<i>200.000</i>
<i>Ristrutturazione e ampliamento della scuola media di Chiusa (fondo di rotazione)</i>	<i>500.000</i>
<i>Investimenti per la casa per lungodegenti „Eiseck“ a Chiusa</i>	<i>140.000</i>
<i>Acquisto della sala Walther a Chiusa (contributo provinciale)</i>	<i>200.000</i>
<i>Fondo capitale e fondo interessi dell'impianto idroelettrico Plankenbach per 2010</i>	<i>36.173</i>
<i>Rimozione danni per nevicate 2009</i>	<i>5.424</i>

- *E' stata approvata la convenzione tra il Comune di Chiusa e il Comprensorio Sanitario di Bressanone concernente l'espletamento della profilassi vaccinale. La convenzione vale per 4 annualità e prevede che l'amministrazione comunale organizza le vaccinazioni ottenendo un rimborso spese di € 4,50 per vaccinazione.*
- *L'amministrazione comunale inoltrerà domanda di adesione al servizio dei giovani del decanato di Chiusa. Inoltre è stata approvata la neoconvenzione tra il Comune di Chiusa ed il Servizio dei giovani del decanato di Chiusa nel senso che i costi e le prestazioni verranno ripartiti secondo una nuova chiave definita. A partire dal 2010 i Comuni di Villandro, Funes e Velturmo verranno assistiti da un proprio referente. I costi e le prestazioni verranno ripartiti in base alla relativa popolazione.*
- *Inoltre è stato approvato il progetto di massima per la costruzione della canalizzazione Gudon/Gnol. Il progetto del tecnico Dr. Ing. Albert Lageder prevede spese complessive di € 704.200 (di cui € 518.164,84 per lavori).*

Chiunque richiede informazioni dettagliati sulle deliberazioni può prenderne visione nell'ufficio segreteria del Comune durante gli orari d'ufficio. Inoltre tutte le deliberazioni sono pubblicate sul sito internet del Comune di Chiusa www.klausen.eu (albo pretorio).

Wirtschaftsförderung

Die Stadtgemeinde Klausen hat gemeinsam mit der Stadt Hall in Tirol bei den EU-Ämtern einen Projektantrag zwecks Finanzierung eines Interreg IV – Programms hinterlegt.

Klausen und Hall sind kleine Städte an den großen Transitrouten. Der rege Nord-Süd-Austausch von Waren, künstlerischen und kulturellen Impulsen trug zum vergangenen Wohlstand der beiden Gemeinden bei. Beide Städte haben schöne Altstadtkerne, die in den letzten Jahren stark renoviert und revitalisiert wurden. Zudem bemühte man sich, mit Marketingmaßnahmen Wertschöpfung zu bringen und Kaufkraftabflüsse in die nahe gelegenen Städte Bozen, Brixen bzw. Innsbruck zu verhindern.

Um die Herausforderungen der Zukunft zu meistern bzw. einen Beitrag in diese Richtung zu geben, will man über diese Schiene grenzüberschreitend zusammenarbeiten, Erfahrungen austauschen, Wissen sammeln und Entwicklungsmaßnahmen ausarbeiten.

Das Projekt soll in drei Jahren abgewickelt werden.

Öffentlichkeitsarbeit

Dank der Mitgliedschaft bei der Vereinigung „Die schönsten Altstädte Italiens“ profitiert auch Klausen von der auf staatlicher Ebene betriebenen Marketingarbeit dieser Organisation.

Zudem werden immer öfter Vertreter der Gemeinde für Mediengespräche kontaktiert; so konnten letzte Woche im TV2000 der Bürgermeister und Lara Toffoli vom Stadtmuseum 10 Minuten lang die Sehenswürdigkeiten und das Wirtschaftsangebot unserer Stadt beschreiben und promoten.

Il merito di appartenere ai „Borghi più belli d'Italia” permette a Chiusa di essere conosciuta in tutto il territorio nazionale. Sono sempre più le occasioni in cui l'amministrazione comunale viene contattata per promuovere il progetto. La settimana scorsa il sindaco Scheidle e Lara Toffoli hanno presenziato ad una trasmissione di TV2000 illustrando per 10 minuti gli aspetti culturali e storici di Chiusa.

Genehmigungsverfahren von geringfügigen Eingriffen (Bagatell-Arbeiten).

In Absprache mit der Forststation Klausen soll zukünftig bereits vor Abgabe des Ansuchens für geringfügige Eingriffe (Bagatell-Eingriffe) im landw. Grün, Wald und Almgebiet bei der Forstbehörde angefragt werden. Die Forstbehörde ist behilflich bei der Erstellung der Unterlagen für das Ansuchen in der Gemeinde und führt im Bedarfsfall bereits vorher einen Lokalausweis durch.

Erst anschließend wird das Ansuchen in der Gemeinde abgegeben und bei vinkulierten Gebieten auch das forstliche Gutachten eingeholt. Auf alle Fälle wird jede ausgestellte Genehmigung für geringfügige Eingriffe der Forstbehörde weitergeleitet.

Procedura di approvazione per interventi non sostanziali

Come d'accordo con la Stazione forestale di Chiusa, prima della consegna della richiesta per l'esecuzione di interventi non sostanziali nella zona di verde agricolo, zona boschiva e zona di verde alpino dev'essere contattata l'autorità forestale.

L'autorità forestale è di aiuto alla preparazione dei documenti utili per la domanda al Comune e in caso di necessità effettua un sopralluogo.

Solo a ciò si consegna la domanda al Comune e nelle zone vincolate si chiede anche il parere forestale. In ogni caso ogni autorizzazione per interventi non sostanziali rilasciata viene trasmessa all'Autorità Forestale.

Gedenkjahr 2009

Zum Abschluss des Gedenkjahres 2009 und zum Anlass der 25-jährigen Freundschaft zwischen der Marktgemeinde Wattens und der Stadtgemeinde Klausen hat der Kammerchor Wattens einen Tangoabend im Festsaal des Ansitzes Seebegg gestaltet.

Das Konzert war ein voller Erfolg. Unter den vielen Zuhörern waren auch die Bürgermeister Franz Troppmair und Dr. Arthur Scheidle.

Der Abend klang mit den Freunden aus Wattens im schönen Speisesaal des Hotels „Krone“ bei einem Pizaessen aus.

Anno commemorativo 2009

In occasione della fine dell'anno commemorativo 2009 e dei 25 anni di gemellaggio con il Comune di Wattens, il coro da camere di Wattens si è esibito in una serata dedicato al tango. L'evento ha riscontrato notevole successo e la serata si è conclusa alla pizzeria "Krone" di Chiusa.

Öffentliche Arbeiten

In den letzten Monaten konnten wieder einige Bauwerke zum Abschluss gebracht werden bzw. stehen knapp vor Fertigstellung.

Folgende Termine wurden für die entsprechende offizielle Eröffnung fixiert:

- Parterre Bahnhof (Wartesaal und Eisenbahnmuseum):
Donnerstag, den 18. März 2010 um 18:00 Uhr
in Anwesenheit des Landeshauptmanns Dr. Luis Durnwalder
- Mittelschule Bahnhofstraße:
Samstag, den 10. April 2010 um 10:00 Uhr
in Anwesenheit des Landeshauptmanns Dr. Luis Durnwalder
- Kraftwerk Plankenbach:
Samstag, den 15. Mai 2010 um 10:00 Uhr
in Anwesenheit des Landesrates Dr. Michl Laimer

Lavori pubblici

Nell'ultimo periodo, altri lavori pubblici sono stati terminati (o sono in procinto di esserlo). Pertanto sono state fissate le date per inaugurare le nuove strutture, che riportiamo qui di seguito:

- *Giovedì, 18 marzo 2010 ore 18,00 inaugurazione della nuova sala d'attesa della stazione ferroviaria e museo della ferrovia. Presiede il Presidente della Giunta Provinciale Dr. Luis Durnwalder*
- *Sabato, 10 aprile 2010 ore 10,00 inaugurazione della scuola media e scuola elementare di lingua italiana. Presiede il Presidente della Giunta Provinciale Dr. Luis Durnwalder*
- *Sabato, 15 maggio 2010 ore 10,00 inaugurazione dell'azienda elettrica Plankenbach. Presiede l'assessore provinciale Dr. Michl Laimer.*

KINDERMODE SILKE

**KLAUSEN
OBERSTADT 10**

AKTION - 40 % AUF UNTERWÄSCHE

DER MARKE sanetta

VERSCHIEDENES - VARIE

NACHTRODELN DES 1961ER-JAHRGANGS

Wann: am 06. März 2010
Wo: Mahlknecht-Hütte auf der Seiser-Alm
Kosten: 43,00 €(inkl. Bus, Menü, Rodel)
Treffpunkt: Klausen, Marktplatz um 17:00 Uhr
Anmeldung bitte innerhalb 28.02.10 bei Gabi - Gasthof Walter von der Vogelweide, Tel. 0472 847369
Wir freuen uns auf dein Kommen!
(Vergesst die Stirnlampe nicht!)

8. MÄRZ TAG DER FRAU – 8 MARZO FESTA DELLA DONNA

Donnerstag, 11. März 2010 in der Stadtbibliothek Klausen

Lesung mit Buchvorstellung

Giovedì, 11 marzo 2010 Biblioteca Civica di Chiusa

Lettura e presentazione di un libro

Primelaktion der SVP Frauen **am Samstag, den 13. März 2010** am Vormittag werden Frauen auf dem **Tinne- und Pfarrplatz** wiederum Primeln verkaufen. Der Reinerlös wird für die Krebsforschung gespendet.

Sabato 13 marzo 2010 le donne della SVP venderanno in piazza Tinne e Piazza Parrocchia le primule. Il ricavato sarà devoluto per la ricerca sul cancro.

Am **Samstag, den 20. März 2010** am Nachmittag findet wiederum der bereits zur Tradition gewordene kulturelle Ausflug für Frauen statt. Heuer führt uns der Weg ins Diözesanmuseum nach Brixen, nähere Informationen im nächsten Klausner Bote.

Sabato, 20 marzo 2010 gita culturale delle donne a Bressanone per visitare il museo diocesano. Programma dettagliato nel prossimo Klausner Bote.

Auf eine zahlreiche Beteiligung an allen Initiativen freuen sich die Frauen des Gemeinderates von Klausen

Le donne del consiglio comunale di Chiusa invitano tutte le cittadine interessate a partecipare e vi aspettano numerose.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suche Arbeit vormittags im Haushalt oder im Büro Tel. 340 96 999 04
- Aqcuaforte von Gaetano Zancon (1771-1816) Chiusa/Klausen zu verkaufen. Handy 349 8346 692 *
- 23-jährige gibt Nachmittags Nachhilfe in Deutsch, Italienisch, Englisch und Französisch für Mittel- und Oberschüler. Tel.: 380 79 081 68 (bitte ab 13 Uhr)
- Suche eine Zweizimmerwohnung im Raum Klausen - Waidbruck für Familie zu mieten. Tel. 327 66 953 28

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

info



06.03.	Dr. Ingeborg Müller	Tel. 0472 8461 116
07.03.	Dr. Aurelia Vogl	Tel. 0472 87 866 Handy 347 80 290 27
13.03.	Dr. Paul Gufler	Tel. 0472 846 071 Handy 335 72 789 95
14.03.	Dr. Karl Lintner	Tel.0472 846 071 Handy 335 54 911 17

Mitteilung/avviso

Ab 01. Oktober 2009 bis Mai 2010 ist samstags von 14:00 bis 17:00 Uhr im Vorsorgedienst, Romstraße 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Dal 01° ottobre 2009 fino a maggio 2010 ogni sabato dalle ore 14.00 alle ore 17.00 presso il servizio preventivo, via Roma 7 a Bressanone é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



06.03.10- 12.03.10	Apotheke Dr. Jörg Aichner, Chiusa <i>Farmacia Dr.Jörg Aichner, Klausen</i>
13.03.10- 19.03.10	Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian <i>Farmacia Dr. Ruth Fink, Barbiano</i>

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **20.03.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 15.03.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **20.03.2010**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 15.03.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

Werde informiert. Die Fortschritte und Informationsblätter liegen zur Erlangung unserer Berater und Mitarbeiterinnen
Presse auf: www.volkswagen.com



sms b@nking, die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volksbank.it



Volksbank